

Avtale om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde

Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Island om midlertidig anvendelse av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, og midlertidig anvendelse av fire tilknyttede avtaler	1
Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Fyrstedømmet Liechtenstein om midlertidig anvendelse av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, og midlertidig anvendelse av fire tilknyttede avtaler	5
Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om midlertidig anvendelse av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, og midlertidig anvendelse av fire tilknyttede avtaler	9
Avtalens hoveddel	13
Vedlegg A: Liste omhandlet i avtalens artikkel 3	25
Del I: Rettsakter omhandlet i EØS-avtalen som endres ved akt om tiltredelsesvilkårene for Republikken Bulgaria og Romania og tilpasningen av de traktater som er Den europeiske unions grunnlag, eventuelt ved protokoll om vilkårene og reglene for opptakelse av Republikken Bulgaria og Romania i Den europeiske union.	25
Del II: Andre endringer i EØS-avtalens vedlegg.	25
Vedlegg B: Liste omhandlet i avtalens artikkel 4	26
Sluttakt	30
Sluttaktens hoveddel	30
Felleserklæringer og uttalelser fra de nåværende avtalepartene og de nye avtalepartene	39
Andre erklæringer fra en eller flere av partene i avtalen	42
Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Bulgaria.	44
Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Romania	50
Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltredelse til Den europeiske union	56

Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union.	60
Informasjon i forbindelse med midlertidig anvendelse av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og fire tilknyttede avtaler	64

AVTALE

i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Island om midlertidig anvendelse av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, og midlertidig anvendelse av fire tilknyttede avtaler

A: Brev fra Det europeiske fellesskap

Herr ...,

Med henvisning til avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde ("EØS-utvidelsesavtalen") og fire tilknyttede avtaler, har jeg æren av å underrette Dem om at Det europeiske fellesskap er rede til å anvende EØS-utvidelsesavtalen og tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltredelse til Den europeiske union på midlertidig grunnlag fra den første dag i den første måned etter at den siste av brevvekslingene om midlertidig anvendelse mellom Det europeiske fellesskap og Island, Liechtenstein og Norge er fullført, når det gjelder den førstnevnte avtalen og fra den første dag i den annen måned etter dette tidspunkt når det gjelder den sistnevnte avtalen, forutsatt at Island er rede til å gjøre det samme.

Jeg ville være takknemlig for å få Deres bekreftelse på at Island er enig i innholdet i dette brev.

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselë,
 Priimta Briuselyje
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli dnia
 Feito em Bruxelas,
 Adoptat la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfærdat i Bryssel den

25 -07- 2007

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen




B: Brev fra Island

Herr ...,

Jeg har æren av å bekrefte at Island har mottatt og er enig i Deres brev av dags dato, med følgende innhold:

”Med henvisning til avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (”EØS-utvidelsesavtalen”) og fire tilknyttede avtaler, har jeg æren av å underrette Dem om at Det europeiske fellesskap er rede til å anvende EØS-utvidelsesavtalen og tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union på midlertidig grunnlag fra den første dag i den første måned etter at den siste av brevvekslingene om midlertidig anvendelse mellom Det europeiske fellesskap og Island, Liechtenstein og Norge er fullført, når det gjelder den førstnevnte avtalen og fra den første dag i den annen måned etter dette tidspunkt når det gjelder den sistnevnte avtalen, forutsatt at Island er rede til å gjøre det samme.”

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Done at Brussels,
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselē,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli dnia
Feito em Bruxelas,
Adoptat la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

25 -07- 2007

For Iceland
За Исландия
Por Islandia
Za Island
For Island
Für Island
Islandi nimel
Για την Ισλανδία
Pour l'Islande
Per l'Islanda
Islandes vārdā
Islandijos vardu
Izland részéről
Ghall-Iżlanda
Voor IJsland
W imieniu Islandii
Pela Islândia
Pentru Islanda
Za Island
Za Islandijo
Islannin puolesta
För Island



AVTALE

i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Fyrstedømmet Liechtenstein om midlertidig anvendelse av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, og midlertidig anvendelse av fire tilknyttede avtaler

A: Brev fra Det europeiske fellesskap

Herr ...,

Med henvisning til avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde ("EØS-utvidelsesavtalen") og fire tilknyttede avtaler, har jeg æren av å underrette Dem om at Det europeiske fellesskap er rede til å anvende EØS-utvidelsesavtalen på midlertidig grunnlag fra den første dag i den første måned etter at den siste av brevvekslingene om midlertidig anvendelse mellom Det europeiske fellesskap og Island, Liechtenstein og Norge er fullført, forutsatt at Fyrstedømmet Liechtenstein er rede til å gjøre det samme.

Jeg ville være takknemlig for å få Deres bekreftelse på at Fyrstedømmet Liechtenstein er enig i innholdet i dette brev.

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselë,
 Priimta Briuselyje
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli dnia
 Feito em Bruxelas,
 Adoptat la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfærdat i Bryssel den

25 -07- 2007

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

B: Brev fra Fyrstedømmet Liechtenstein til Det europeiske fellesskap

Herr ...,

Jeg har æren av å bekrefte at Fyrstedømmet Liechtenstein har mottatt og er enig i Deres brev av dags dato, med følgende innhold:

”Med henvisning til avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (”EØS-utvidelsesavtalen”) og fire tilknyttede avtaler, har jeg æren av å underrette Dem om at Det europeiske fellesskap er rede til å anvende EØS-utvidelsesavtalen på midlertidig grunnlag fra den første dag i den første måned etter at den siste av brevvexlingene om midlertidig anvendelse mellom Det europeiske fellesskap og Island, Liechtenstein og Norge er fullført, forutsatt at Fyrstedømmet Liechtenstein er rede til å gjøre det samme.”

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Done at Brussels,
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Fait à Bruxelles, le
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselë,
 Priimta Briuselyje
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli dnia
 Feito em Bruxelas,
 Adoptat la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

25 -07- 2007

For the Principality of Liechtenstein
 За Кралство Лихтенщайн
 Por el Principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejnské knížectví
 På Fyrstendømmet Liechtensteins vegne
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Għall-Prinċipat ta' Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Liechtenstein
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensteinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein



AVTALE**i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om midlertidig anvendelse av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, og midlertidig anvendelse av fire tilknyttede avtaler***A: Brev fra Det europeiske fellesskap*

Herr ...,

Med henvisning til avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde ("EØS-utvidelsesavtalen") og fire tilknyttede avtaler, har jeg æren av å underrette Dem om at Det europeiske fellesskap er rede til å anvende EØS-utvidelsesavtalen og følgende tre tilknyttede avtaler:

- Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Bulgaria
- Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Romania
- Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union

på midlertidig grunnlag fra den første dag i den første måned etter at den siste av brevvekslingene om midlertidig anvendelse mellom Det europeiske fellesskap og Island, Liechtenstein og Norge er fullført, når det gjelder de tre førstnevnte avtalene, og fra den første dag i den annen måned etter dette tidspunkt når det gjelder den sistnevnte avtalen, forutsatt at Kongeriket Norge er rede til å gjøre det samme.

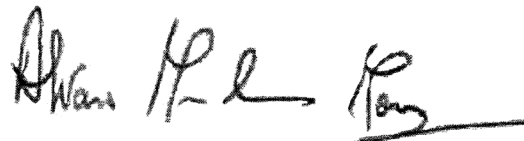

Jeg ville være takknemlig for å få Deres bekreftelse på at Kongeriket Norge er enig i innholdet i dette brev.

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselë,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli dnia
Feito em Bruxelas,
Adoptat la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

25 -07- 2007

За Европейската общност
Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Pentru Comunitatea Europeană
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
För Europeiska gemenskapen

B: Brev fra Kongeriket Norge til Det europeiske fellesskap

Herr ...,

Jeg har æren av å bekrefte at Kongeriket Norge har mottatt og er enig i Deres brev av dags dato, med følgende innhold:

”Med henvisning til avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (”EØS-utvidelsesavtalen”) og fire tilknyttede avtaler, har jeg æren av å underrette Dem om at Det europeiske fellesskap er rede til å anvende EØS-utvidelsesavtalen og følgende tre tilknyttede avtaler:

- Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Bulgaria
- Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Romania
- Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union

på midlertidig grunnlag fra den første dag i den første måned etter at den siste av brevvekslingene om midlertidig anvendelse mellom Det europeiske fellesskap og Island, Liechtenstein og Norge er fullført, når det gjelder de tre førstnevnte avtalene, og fra den første dag i den annen måned etter dette tidspunkt når det gjelder den sistnevnte avtalen,, forutsatt at Kongeriket Norge er rede til å gjøre det samme.”

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Done at Brussels,
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briselë,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli dnia
Feito em Bruxelas,
Adoptat la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

25 -07- 2007

For the Kingdom of Norway
За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
Pour le Royaume de Norvège
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar-Renju tan-Norveģja
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge



AVTALE
OM REPUBLIKKEN BULGARIAS OG ROMANIAS DELTAKELSE
I DET EUROPEISKE ØKONOMISKE SAMARBEIDSOMRÅDE

DET EUROPEISKE FELLESSKAP

KONGERIKET BELGIA,

DEN TSJEKKISKE REPUBLIKK,

KONGERIKET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

REPUBLIKKEN HELLAS,

KONGERIKET SPANIA,

REPUBLIKKEN FRANKRIKE,

IRLAND,

REPUBLIKKEN ITALIA,

REPUBLIKKEN KYPROS,

REPUBLIKKEN LATVIA,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

MALTA,

KONGERIKET NEDERLAND,

REPUBLIKKEN ØSTERRIKE,

REPUBLIKKEN POLEN,

REPUBLIKKEN PORTUGAL,

REPUBLIKKEN SLOVENIA,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIKK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIKET SVERIGE,

DET FORENTE KONGERIKET STORBRITANNIA OG NORD-IRLAND,

(heretter kalt "EFs medlemsstater"),

ISLAND,

FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN,

KONGERIKET NORGE,

(heretter kalt "EFTA-statene"),

(sammen heretter kalt "de nåværende avtalepartene"),

og

REPUBLIKKEN BULGARIA,

ROMANIA,

SOM TAR I BETRAKTNING traktaten om Republikken Bulgarias og Romanias tiltrædelse til Den europeiske union (heretter kalt "tiltrædelsestraktaten"), undertegnet i Luxembourg 25. april 2005,

SOM TAR I BETRAKTNING artikkel 128 i avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, undertegnet i Oporto 2. mai 1992, som fastsetter at enhver europeisk stat som blir medlem av Fellesskapet, skal søke om å bli part i avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (heretter kalt "EØS-avtalen"),

SOM TAR I BETRAKTNING at Republikken Bulgaria og Romania har søkt om å bli parter i EØS-avtalen,

SOM TAR I BETRAKTNING at vilkårene for slik deltakelse skal fastsettes i en avtale mellom de nåværende avtaleparter og søkerstatene,

HAR BESLUTTET å inngå denne avtale:

Artikkel 1

1. Republikken Bulgaria og Romania blir herved parter i EØS-avtalen, og blir heretter kalt "de nye avtalepartene".
2. Fra den dag denne avtale trer i kraft, skal EØS-avtalens bestemmelser, endret ved beslutninger i EØS-komiteen vedtatt før 1. oktober 2004, være bindende for de nye avtalepartene på de samme vilkår som for de nåværende avtalepartene, og på de vilkår som er fastsatt i denne avtale.
3. Vedleggene til denne avtale utgjør en integrert del av denne avtale.

Artikkel 2

1. JUSTERING AV EØS-AVTALENS HOVEDDEL

- a) Preambel:

Listen over avtaleparter skal lyde:

"DET EUROPEISKE FELLESKAP,

KONGERIKET BELGIA,

REPUBLIKKEN BULGARIA,

DEN TSJEKKISKE REPUBLIKK,

KONGERIKET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

REPUBLIKKEN HELLAS,

KONGERIKET SPANIA,

REPUBLIKKEN FRANKRIKE,

IRLAND,

REPUBLIKKEN ITALIA,

REPUBLIKKEN KYPROS,

- REPUBLIKKEN LATVIA,
 REPUBLIKKEN LITAUEN,
 STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,
 REPUBLIKKEN UNGARN,
 MALTA,
 KONGERIKET NEDERLAND,
 REPUBLIKKEN ØSTERRIKE,
 REPUBLIKKEN POLEN,
 REPUBLIKKEN PORTUGAL,
 ROMANIA,
 REPUBLIKKEN SLOVENIA,
 DEN SLOVAKISKE REPUBLIKK,
 REPUBLIKKEN FINLAND,
 KONGERIKET SVERIGE,
 DET FORENTE KONGERIKET STOR-BRITANNIA OG NORD-IRLAND,
 og
 ISLAND,
 FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN,
 KONGERIKET NORGE.”
- b) Artikkel 2:
- i) I bokstav b) skal ordet ”Republikken” slettes.
- ii) Etter bokstav d) skal ny bokstav e) og f) lyde:
- ”e) ”tiltredelsesakten av 25. april 2005”:
 Akten om tiltredelsesvilkårene for Republikken Bulgaria og Romania og tilpasningen av de traktater som er Den europeiske unions grunnlag, vedtatt i Luxembourg 25. april 2005,
- f) ”tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005”:
 Protokollen om vilkår og bestemmelser for Republikken Bulgarias og Romanias tiltredelse til Den europeiske union, vedtatt i Luxembourg 25. april 2005.”
- c) Artikkel 117:
- Ny tekst i artikkel 117 skal lyde:
- ”Bestemmelser om finansieringsordningene er inn-tatt i protokoll 38, protokoll 38a og tillegget til protokoll 38a”.
- d) Artikkel 126:
- I nr. 1 skal ordet ”Republikken” slettes.
- e) Artikkel 129:
- i) Nr. 1 annet ledd skal lyde:
- ”Som følge av utvidelsen av Det europeiske økonomiske samarbeidsområde skal teksten til denne avtale på bulgarsk, tsjekkisk, estisk, ungarsk, latvisk, litauisk, maltesisk, polsk, rumensk, slovakisk og slovensk gis samme gyldighet.”
- ii) Nr. 1 tredje ledd skal lyde:
- ”Tekstene til de rettsakter som er omhandlet i vedleggene, har samme gyldighet på bulgarsk, tsjekkisk, dansk, nederlandsk, engelsk, estisk, finsk, fransk, tysk, gresk, ungarsk, italiensk, latvisk, litauisk, maltesisk, polsk, portugisisk, rumensk, slovakisk, slovensk, spansk og svensk slik de er kunngjort i Den europeiske unions tidende, og det skal utarbeides tekster på islandsk og norsk som skal gis samme gyldighet og kunngjøres i EØS-tillegget til Den europeiske unions tidende.”
2. JUSTERING AV PROTOKOLLER TIL EØS-AVTALEN
- a) I protokoll 4 om opprinnelsesregler gjøres følgende endringer:
- i. I artikkel 3 nr. 1 skal henvisningen til nye avtaleparter slettes.
- ii. Vedlegg IVa (tekst til fakturaerklæring) endres som følger:
- aa) Før den spanske teksten til fakturaerklæring tilføyes følgende:
- ”Bulgarsk tekst**
- Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ...⁽¹⁾) декларира, че освен където е

отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход ... ⁽²⁾;

- bb) Før den slovenske teksten til fakturaerklæringen tilføyes følgende:

”Rumensk tekst

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾;

- iii. Vedlegg IVb (tekst til fakturaerklæring EUR-MED) endres som følger:

- aa) Før den spanske teksten til fakturaerklæringen EUR-MED tilføyes følgende:

”Bulgarsk tekst

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с преференциален произход ... ⁽²⁾.

– cumulation applied with
(name of the country/countries)

– no cumulation applied ⁽³⁾;

- bb) Før den slovenske teksten til fakturaerklæringen EUR-MED tilføyes følgende:

”Rumensk tekst

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ...⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

– cumulation applied with
(name of the country/countries)

– no cumulation applied ⁽³⁾;

- b) I protokoll 38a gjøres følgende endringer:

I artikkel 4 nr. 3 skal ordet ”skal” erstattes med ”kan”.

- c) I protokoll 38a tilføyes følgende:

”TILLEGG TIL PROTOKOLL 38A

**OM FINANSIERINGORDNINGEN I EØS
FOR REPUBLIKKEN BULGARIA OG
ROMANIA**

Artikkel 1

1. Protokoll 38a får tilsvarende anvendelse for Republikken Bulgaria og Romania.

2. Uten hensyn til nr. 1 får protokoll 38a artikkel 6 ikke anvendelse. Midler stilt til rådighet for Bulgaria og Romania kan ikke omfordeles til andre mottakerland dersom de ikke tildeles.

3. Uten hensyn til nr. 1 får protokoll 38a artikkel 7 ikke anvendelse.

4. Uten hensyn til nr. 1 kan bidrag til ikke-statlige organisasjoner og partene i arbeidslivet utgjøre opptil 90 prosent av prosjektkostnadene.

Artikkel 2

Det finansielle bidraget som ytes i tillegg til Republikken Bulgaria og Romania skal være EUR 21,5 millioner for Republikken Bulgaria og EUR 50,5 millioner for Romania i perioden fra og med 1. januar 2007 til og med 30. april 2009. Bidraget skal stilles til rådighet med virkning fra den dato avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde trer i kraft, eller det inngås avtale om midlertidig anvendelse av avtalen, og bidraget skal stilles til rådighet for tilsagn i én enkelt del i 2007.”

- d) Ny tekst i protokoll 44 skal lyde:

**”OM BESKYTTELSESMEKANISMER
I FORBINDELSE MED UTVIDELSER
AV DET EUROPEISKE ØKONOMISKE
SAMARBEIDSOMRÅDE**

1. Anvendelse av avtalens artikkel 112 på den generelle økonomiske beskyttelses klausul og beskyttelsesmekanismene knyttet til visse overgangsordninger på områdene fri bevegelse for personer og veitransport

Avtalens artikkel 112 får anvendelse også på de forhold som er nærmere angitt eller omhandlet

a) i bestemmelsene i artikkel 37 i tiltredelsesakten av 16. april 2003, og i

artikkel 36 i tiltredelsesakten av 25. april 2005, eller tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 der dette måtte være aktuelt,

- b) i beskyttelsesmekanismene knyttet til overgangsordningene under overskriften "Overgangsperiode" i vedlegg V (Fri bevegelighet for arbeidstakere) og vedlegg VIII (Etableringsrett), i nr. 30 (europaparlaments- og rådsdirektiv 96/71/EF) i vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av kvinner og menn) og i nr. 26c (rådsforordning (EØF) nr. 3118/93) i vedlegg XIII (Transport), med samme frister, virkeområde og virkninger som fastsatt i nevnte bestemmelser.

2. Beskyttelsesklauseul for det indre marked

Den generelle beslutningsprosess som er fastsatt i avtalen, får anvendelse også på vedtak gjort av Kommisjonen for De europeiske fellesskap i henhold til artikkel 38 i tiltredelsesakten av 16. april 2003 samt i henhold til artikkel 37 i tiltredelsesakten av 25. april 2005, eller tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 der dette måtte være aktuelt."

Artikkel 3

1. Alle endringer i rettsakter som er vedtatt av fellesskapsorganer og innlemmet i EØS-avtalen, fastsatt i akten om tiltredelsesvilkårene for Republikken Bulgaria og Romania og tilpasningen av de traktater som er Den europeiske unions grunnlag, eller når dette måtte være aktuelt i protokollen om vilkår og bestemmelser for Republikken Bulgarias og Romanias tiltredelse til Den europeiske union, blir herved innlemmet i og gjort til en del av EØS-avtalen.

2. For dette formål tilføyes følgende strekpunkt i de numre i EØS-avtalens vedlegg og protokoller som inneholder henvisninger til rettsakter vedtatt av vedkommende fellesskapsorganer:

"– 1 2005 SA: Akt om tiltredelsesvilkårene for Republikken Bulgaria og Romania og tilpasningen av de traktater som er Den europeiske unions grunnlag, vedtatt 25. april 2005 (EUT L 157 av 21.6.2005, s. 203)."

3. Dersom og så snart traktaten om fastsettelse av en grunnlov for Europa har trådt i kraft, skal strekpunktet nevnt i nr. 2 erstattes med følgende strekpunkt:

"– 1 2005 SP: Protokoll om vilkår og bestemmelser for Republikken Bulgarias og Romanias tiltredelse til Den europeiske union, vedtatt 25. april 2005 (EUT L 157 av 21.6.2005, s. 29)."

4. Dersom strekpunktet omhandlet i nr. 2 og nr. 3 er det første under det aktuelle nummeret, tilføyes ", endret ved:" foran strekpunktet.

5. De numre i EØS-avtalens vedlegg og protokoller der teksten omhandlet i nr. 2, 3 og 4 skal tilføyes, er oppført i vedlegg A til denne avtale.

6. Når rettsakter som er innlemmet i EØS-avtalen før den dag denne avtale trer i kraft, krever tilpasning som følge av de nye avtalepartenes deltakelse, og den nødvendige tilpasning ikke er omhandlet i denne avtale, vil denne tilpasning bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i EØS-avtalen.

Artikkel 4

1. Ordningene omhandlet i akten om tiltredelsesvilkårene for Republikken Bulgaria og Romania og tilpasningen av de traktater som er Den europeiske unions grunnlag, som er omhandlet i vedlegg B til denne avtale, blir herved innlemmet i og gjort til en del av EØS-avtalen.

2. Dersom og så snart traktaten om fastsettelse av en grunnlov for Europa er trådt i kraft, skal endringene omhandlet i vedlegg B forstås som gjort ved protokollen om vilkår og bestemmelser for Republikken Bulgarias og Romanias tiltredelse til Den europeiske union.

3. Eventuelle ordninger med relevans for EØS-avtalen omhandlet i eller innført i medhold av akten om tiltredelsesvilkårene for Republikken Bulgaria og Romania og tilpasningen av de traktater som er Den europeiske unions grunnlag, eller når dette måtte være aktuelt i protokollen om vilkår og bestemmelser for Republikken Bulgarias og Romanias tiltredelse til Den europeiske union når dette måtte være aktuelt, og som ikke er gjenspeilet i vedlegg B til denne avtale, vil bli behandlet etter framgangsmåten fastsatt i EØS-avtalen.

Artikkel 5

Enhver part i denne avtale kan bringe inn for EØS-komiteen ethvert spørsmål som gjelder tolking eller anvendelse av avtalen. EØS-komiteen skal undersøke spørsmålet med sikte på å finne en godtagbar løsning slik at EØS-avtalen fortsatt kan virke på tilfredsstillende måte.

Artikkel 6

1. Denne avtale skal ratifiseres eller godkjennes av de nåværende avtalepartene og de nye avtalepartene i samsvar med deres egne framgangsmåter. Ratifikasjons- eller godkjenningsdokumentene skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union.

2. Denne avtale skal tre i kraft dagen etter at alle nåværende

og nye avtaleparter har deponert sine ratifikasjons- eller godkjenningsdokumenter, forutsatt at følgende tilknyttede avtaler og protokoller trer i kraft samme dag:

- a) Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Bulgaria,
- b) Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Romania,
- c) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrådelse til Den europeiske union, og

- d) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrådelse til Den europeiske union.

Artikkel 7

Denne avtale, som er utarbeidet i ett eksemplar på bulgarsk, tsjekkisk, dansk, nederlandsk, engelsk, estisk, finsk, fransk, tysk, gresk, ungarsk, islandsk, italiensk, latvisk, litauisk, maltesisk, norsk, polsk, portugisisk, rumensk, slovakisk, slovensk, spansk og svensk, med samme gyldighet for hver av tekstene, skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union, som skal sende bekreftede kopier til de øvrige avtalepartenes regjeringer.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети юли две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de julio de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého pátého července dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende juli to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juli zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta juulikuu kahekümne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουλίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of July in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque luglio duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada divdesmit piektajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų liepos dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetedik év július havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħamsa u ghoxrin jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juli tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego lipca roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Julho de dois mil e sete.

Întocmit la Bruxelles, douăzeci și cinci iulie două mii șapte.

V Bruseli dňa dvadsiateho piatego júla dvetisícšedem.

V Bruslju, dne petindvajsetega julija leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäviidentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte juli tjugohundraşju.

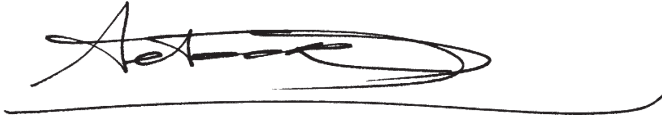
Gjört í Brussel hinn 25 júlí 2007.

Utfærdiget i Brussel den tjuéfemte juli totusenogşju.

Pour le Royaume de Belgique

Voor het Koninkrijk België

Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel




Thar cheann Na hEireann

For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



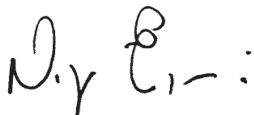
Pour la République française



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



Għal Malta



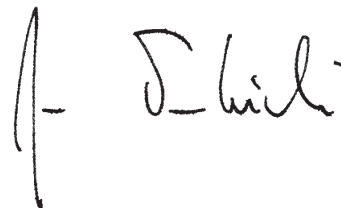
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



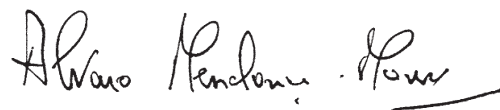
Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



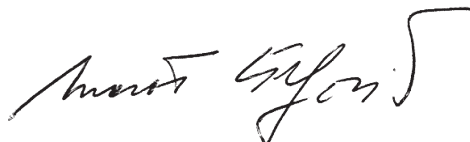
Pentru România



Za Republiko Slovenijo



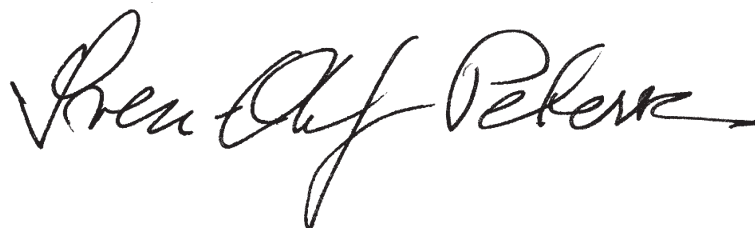
Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta



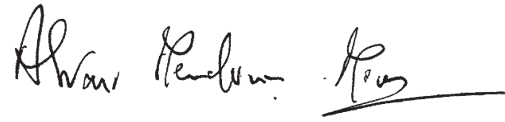
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейската общност
 For the European Community
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar




Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



—

VEDLEGG A

Liste omhandlet i avtalens artikkel 3

DEL I

**RETTSAKTER OMHANDLET I EØS-AVTALEN SOM ENDRES VED AKT OM
TILTREDELSESVILKÅRENE FOR REPUBLIKKEN BULGARIA OG ROMANIA
OG TILPASNINGEN AV DE TRAKTATER SOM ER DEN EUROPEISKE UNIONS
GRUNNLAG, EVENTUELT VED PROTOKOLL OM VILKÅRENE OG REGLENE
FOR OPPTAKELSE AV REPUBLIKKEN BULGARIA OG ROMANIA I DEN
EUROPEISKE UNION**

Strekpunktene omhandlet i artikkel 3 nr. 2 og 3 nr. 3 innsettes på følgende steder i EØS-avtalens vedlegg og protokoller:

I vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering), kapittel XXVII (Alkoholsterke drikker)

- Nr. 1 (rådsforordning (EØF) nr. 1576/89),
- Nr. 3 (rådsforordning (EØF) nr. 1601/91);

I vedlegg XIII (Transport)

- Nr. 19 (rådsdirektiv 96/26/EF);

I vedlegg XVII (Opphavsrett)

- Nr. 6 (rådsforordning (EØF) nr. 1768/92),
- Nr. 6a (europaparlaments- og rådsforordning (EF) nr. 1610/96).

DEL II

ANDRE ENDRINGER I EØS-AVTALENS VEDLEGG

I EØS-avtalens vedlegg gjøres følgende endringer:

I vedlegg V (Fri bevegelse for arbeidstakere)

I nr. 3 (rådsdirektiv 68/360/EF) skal tilpasning e) nr. ii) erstattes med følgende:

”ii) fotnoten skal lyde:

”Belgisk, bulgarsk, tsjekkisk, dansk, tysk, estisk, gresk, islandsk, spansk, fransk, irsk, italiensk, kypriotisk, latvisk, liechtensteinsk, litauisk, luxembourgsk, ungarsk, maltesisk, nederlandsk, norsk, østerriksk, polsk, portugisisk, rumensk, slovensk, slovakisk, finsk, svensk og britisk avhengig av hvilket land som utsteder tillatelsen.”

*VEDLEGG B***Liste omhandlet i avtalens artikkel 4**

I vedleggene til EØS-avtalen gjøres følgende endringer:

Vedlegg II (Tekniske forskrifter, standarder, prøving og sertifisering)

1. I kapittel XV nr. 12a (rådsdirektiv 91/414/EØF) innsettes følgende ledd etter leddet vedrørende overgangsordningene:

”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Romania (vedlegg VII kapittel 5 avsnitt B del II), får anvendelse.”

2. I kapittel XVII nr. 7 (europaparlaments- og rådsdirektiv 94/62/EF) innsettes følgende ledd mellom leddet om overgangsordningene og tilpasningsteksten:

”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 10 avsnitt B nr. 2) og Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt B nr. 2), får anvendelse.”

3. I kapittel XVII nr. 8 (europaparlaments- og rådsdirektiv 94/63/EF) innsettes følgende ledd mellom leddet om overgangsordningene og tilpasningsteksten:

”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollene av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 10 avsnitt A nr. 1) og Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt A), får anvendelse.”

4. I kapittel XXV nr. 3 (europaparlaments- og rådsdirektiv 2001/37/EF) innsettes følgende ledd foran tilpasningsteksten:

”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 7), får anvendelse.”

Vedlegg V (Fri bevegelighet for arbeidstakere)

Ordlyden i andre ledd under overskriften ”OVERGANGSPERIODE” erstattes med følgende:

”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 1) og Romania (vedlegg VII kapittel 1), får anvendelse.

Med hensyn til beskyttelsesmekanismene i overgangsordningene nevnt i de foregående ledd, med unntak av overgangsordningene for Malta, får PROTOKOLL 44 OM BESKYTTELSESMEKANISMER SOM FØLGE AV UTVIDELSER AV DET EUROPEISKE ØKONOMISKE SAMARBEIDSSOMRÅDE anvendelse.”

Vedlegg VIII (Etableringsrett)

Ordlyden i andre ledd under overskriften ”OVERGANGSPERIODE” erstattes med følgende:

”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 1) og Romania (vedlegg VII kapittel 1), får anvendelse.

Med hensyn til beskyttelsesmekanismene i overgangsordningene nevnt i de foregående ledd, med unntak av overgangsordningene for Malta, får PROTOKOLL 44 OM BESKYTTELSESMEKANISMER SOM

FØLGE AV UTVIDELSER AV DET EUROPEISKE ØKONOMISKE SAMARBEIDSOMRÅDE anvendelse.”

Vedlegg IX (Finansielle tjenester)

I nr. 30c (europaparlaments- og rådsdirektiv 97/9/EF) tilføyes følgende ledd:

”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 2) og Romania (vedlegg VII kapittel 2), får anvendelse.”

Vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester)

I nr. 5cm (europaparlaments- og rådsdirektiv 2002/22/EF) innsettes følgende ledd foran tilpasningsteksten:

”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 9), får anvendelse.”

Vedlegg XII (Fri bevegelighet for kapital)

Følgende ledd innsettes etter leddet under overskriften ”OVERGANGSPERIODE”:

”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 3) og Romania (vedlegg VII kapittel 3), får anvendelse.”

Vedlegg XIII (Transport)

1. I nr. 15a (rådsdirektiv 96/53/EF) tilføyes følgende ledd:

”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 5 nr. 3) og Romania (vedlegg VII kapittel 6 nr. 2), får anvendelse.”

2. I nr. 18a (europaparlaments- og rådsdirektiv 1999/62/EF) innsettes følgende ledd mellom leddet vedrørende overgangsordningene og tilpasningsteksten:

”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Romania (vedlegg VII kapittel 6 nr. 3), får anvendelse.”

3. I nr. 19 (rådsdirektiv 96/26/EF) innsettes følgende ledd mellom leddet om overgangsordningene og tilpasningsteksten:

”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 5 nr. 2), får anvendelse.”

4. I nr. 26c (rådsforordning (EØF) nr. 3118/93) erstattes andre ledd vedrørende overgangsordningene med følgende:

”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 5 nr. 1) og Romania (vedlegg VII kapittel 6 nr. 1), får anvendelse.

Med hensyn til beskyttelsesmekanismene i overgangsordningene nevnt i de foregående ledd, får PROTOKOLL 44 OM BESKYTTELSESMEKANISMER SOM FØLGE AV UTVIDELSER AV DET EUROPEISKE ØKONOMISKE SAMARBEIDSOMRÅDE anvendelse.”

Vedlegg XV (Statsstøtte)

1. Følgende ledd tilføyes på slutten av "SEKTORVIS TILPASNING":

"Tiltakene vedrørende eksisterende støtteordninger fastsatt i kapittel 2 (Konkurransopolitikk) i vedlegg V til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005, får anvendelse mellom avtalepartene."

2. Følgende innsettes foran overskriften "OMHANDLEDE RETTSAKTER":

"OVERGANGSPERIODE

Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Romania (vedlegg VII kapittel 4), får anvendelse."

Vedlegg XVII (Opphavsrett)

Følgende ledd tilføyes under overskriften "SEKTORVIS TILPASNING":

"Den særskilte ordningen fastsatt i kapittel 1 (Selskapsrett) i vedlegg V til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005, får anvendelse mellom avtalepartene."

Vedlegg XVIII (Helse og sikkerhet på arbeidsplassen, arbeidsrett og lik behandling av kvinner og menn)

I nr. 30 (europaparlaments- og rådsdirektiv 96/71/EF) erstattes ordlyden i andre ledd vedrørende overgangsordningene med følgende:

"Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 1) og Romania (vedlegg VII kapittel 1) får anvendelse.

Med hensyn til beskyttelsesmekanismene i overgangsordningene nevnt i de foregående ledd, får PROTOKOLL 44 OM BESKYTTELSESMEKANISMER SOM FØLGE AV UTVIDELSER AV DET EUROPEISKE ØKONOMISKE SAMARBEIDSOMRÅDE anvendelse."

Vedlegg XX (Miljø)

1. I nr. 1f (rådsdirektiv 96/61/EF) tilføyes følgende ledd:

"Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 10 avsnitt D nr. 1) og Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt D nr. 1), får anvendelse."

2. I nr. 7a (rådsdirektiv 98/83/EF) tilføyes følgende ledd:

"Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt C nr. 5), får anvendelse."

3. I nr. 9 (rådsdirektiv 83/513/EØF) innsettes følgende ledd mellom leddet vedrørende overgangsordningene og tilpasningsteksten:

"Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt C nr. 1), får anvendelse."

4. I nr. 10 (rådsdirektiv 84/156/EØF) innsettes følgende ledd mellom leddet vedrørende overgangsordningene og tilpasningsteksten:

- ”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt C nr. 1), får anvendelse.”
5. I nr. 11 (rådsdirektiv 84/491/EØF) innsettes følgende ledd foran tilpasningsteksten:
- ”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt C nr. 2), får anvendelse.”
6. I nr. 12 (rådsdirektiv 86/280/EØF) innsettes følgende ledd mellom leddet vedrørende overgangsordningene og tilpasningsteksten:
- ”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt C nr. 3), får anvendelse.”
7. I nr. 13 (rådsdirektiv 91/271/EØF) innsettes følgende ledd mellom leddet vedrørende overgangsordningene og tilpasningsteksten:
- ”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 10 avsnitt C) og Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt C nr. 4), får anvendelse.”
8. I nr. 19a (europaparlaments- og rådsdirektiv 2001/80/EF) innsettes følgende ledd mellom leddet vedrørende overgangsordningene og tilpasningsteksten:
- ”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 10 avsnitt D nr. 2) og Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt D nr. 3), får anvendelse.”
9. I nr. 21ad (rådsdirektiv 1999/32/EF) innsettes følgende ledd mellom leddet vedrørende overgangsordningene og tilpasningsteksten:
- ”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 10 avsnitt A nr. 2), får anvendelse.”
10. I nr. 32c (rådsforordning (EØF) nr. 259/93) innsettes følgende ledd mellom leddet vedrørende overgangsordningene og tilpasningsteksten:
- ”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april 2005 for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 10 avsnitt B nr. 1) og Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt B nr. 1), får anvendelse.”
11. I nr. 32d (rådsdirektiv 1999/31/EF) tilføyes følgende ledd:
- ”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelsesakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 10 avsnitt B nr. 3) og Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt B nr. 3), får anvendelse.”
12. I nr. 32f (europaparlaments- og rådsdirektiv 2000/76/EF) innsettes følgende ledd foran tilpasningsteksten:
- ”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelseakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april for Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt D nr. 2), får anvendelse.”
13. I nr. 32fa (europaparlaments- og rådsdirektiv 2002/96/EF) innsettes følgende ledd mellom leddet vedrørende overgangsordningene og tilpasningsteksten:
- ”Overgangsordningene fastsatt i vedleggene til tiltredelseakten av 25. april 2005, eventuelt til tiltredelsesprotokollen av 25. april for Bulgaria (vedlegg VI kapittel 10 avsnitt B nr. 4) og Romania (vedlegg VII kapittel 9 avsnitt B nr. 4), får anvendelse.”

SLUTTAKT

De befullmektigede for:

DET EUROPEISKE FELLESSKAP,

heretter kalt "Felleskapet", og for:

KONGERIKET BELGIA,

DEN TSJEKKISKE REPUBLIKK,

KONGERIKET DANMARK,

FORBUNDSREPubLIKKEN TYSKLAND,

REPubLIKKEN ESTLAND,

REPubLIKKEN HELLAS,

KONGERIKET SPANIA,

REPubLIKKEN FRANKRIKE,

IRLAND,

REPubLIKKEN ITALIA,

REPubLIKKEN KYPROS,

REPubLIKKEN LATVIA,

REPubLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPubLIKKEN UNGARN,

MALTA,

KONGERIKET NEDERLAND,

REPubLIKKEN ØSTERRIKE,

REPubLIKKEN POLEN,

REPubLIKKEN PORTUGAL,

REPubLIKKEN SLOVENIA,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIKK,

REPubLIKKEN FINLAND,

KONGERIKET SVERIGE,

DET FORENTE KONGERIKET STORBRITANNIA OG NORD-IRLAND,

parter i traktaten om opprettelse av DET EUROPEISKE FELLESSKAP, heretter kalt "EFs medlemsstater", og

de befullmektigede for:

ISLAND,

FYRSTEDØMMET LIECHTENSTEIN,

KONGERIKET NORGE,

heretter kalt "EFTA-statene",

alle parter i avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde utferdiget i Oporto 2. mai 1992, heretter kalt "EØS-avtalen", sammen heretter kalt "de nåværende avtalepartene",

og

de befullmektigede for:

REPUBLIKKEN BULGARIA,

ROMANIA,

heretter kalt "de nye avtalepartene",

som er samlet i Brussel den tjuefemte juli tusenogsjue for å undertegne avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, har vedtatt følgende tekster:

I. Avtale om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde (heretter kalt "avtalen")

II. Følgende tekster som er vedlagt avtalen:

Vedlegg A: Liste omhandlet i avtalens artikkel 3

Vedlegg B: Liste omhandlet i avtalens artikkel 4

De befullmektigede for de nåværende avtalepartene og de nye avtalepartene har vedtatt følgende felleserklæringer og uttalelser som er vedlagt denne sluttakt:

1. Felleserklæring om ratifisering i rett tid av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde
2. Felleserklæring om datoen for opphør av overgangsordningene
3. Felleserklæring om anvendelse av opprinnelsesreglene etter ikrafttreddelsen av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde
4. Felleserklæring om handelen med landbruksvarer og bearbeidede landbruksvarer
5. Felleserklæring om Liechtensteins sektorvise tilpasning på området fri bevegelighet for personer
6. Felles uttalelse om prioriterte sektorer angitt i protokoll 38a
7. Felles uttalelse om de finansielle bidrag.

De befullmektigede for de nåværende avtalepartene og de nye avtalepartene tar til etterretning følgende erklæringer som er vedlagt denne sluttakt:

1. Generell felleserklæring fra EFTA-statene
2. Felleserklæring fra EFTA-statene om fri bevegelighet for arbeidstakere
3. Ensidig erklæring fra Liechtensteins regjering om protokoll 38a.

Videre er de enige om at EØS-avtalen, slik den er endret ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og den enkelte beslutning i EØS-komiteen i uavkortet tekst, må utarbeides og gis samme gyldighet av representanter for de nåværende og de nye avtalepartene på bulgarsk og rumensk senest innen datoen for denne avtales ikrafttredelse.

De tar til etterretning avtalen i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Bulgaria, som også er vedlagt denne sluttakt.

De tar også til etterretning avtalen i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Romania, som er vedlagt denne sluttakt.

De tar deretter til etterretning tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union, som er vedlagt denne sluttakt.

Videre tar de til etterretning tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongedømmet Norge i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union, som også er vedlagt denne sluttakt.

De understreker at de ovennevnte avtaler og protokoller er inngått under den forutsetning at deltakelsen i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde forblir uendret.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети юли две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de julio de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého pátého července dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende juli to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juli zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta juulikuu kahekümne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουλίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of July in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque luglio duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada divdesmit piektajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų liepos dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetedik év július havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hamsa u għoxrin jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juli tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego lipca roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Julho de dois mil e sete.

Íntocmit la Bruxelles, douăzeci și cinci iulie două mii șapte.

V Bruseli dňa dvadsiateho piatego júla dvetisícšedem.

V Bruslju, dne petindvajsetega julija leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäviidentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte juli tjugohundraşju.

Gjört í Brussel hinn 25 júlí 2007.

Utfærdiget i Brussel den tjuiefemte juli totusenogşju.

Pour le Royaume de Belgique
Voor het Koninkrijk België
Für das Königreich Belgien



Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



Za Českou republiku



På Kongeriget Danmarks vegne



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar cheann Na hÉireann

For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



Por el Reino de España



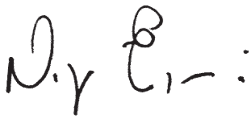
Pour la République française



Per la Repubblica italiana



Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Latvijas Republikas vārdā



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



A Magyar Köztársaság részéről



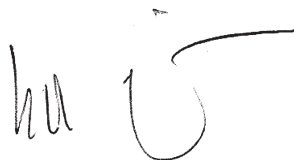
Għal Malta



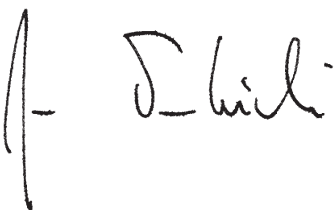
Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



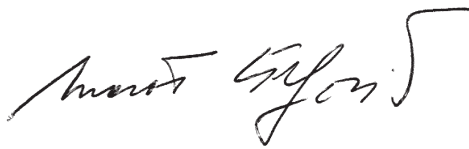
Pentru România



Za Republiko Slovenijo



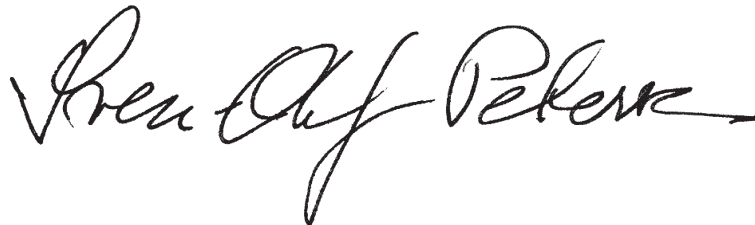
Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta



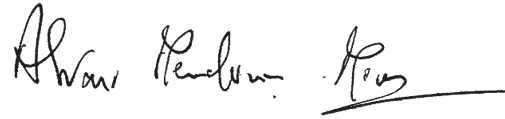
För Konungariket Sverige



For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland



За Европейската общност
 For the European Community
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar




Fyrir hönd Íslands



Für das Fürstentum Liechtenstein



For Kongeriket Norge



—

**FELLESERKLÆRINGER OG UTTALELSER
FRA DE NÅVÆRENDE AVTALEPARTENE OG DE NYE AVTALEPARTENE**

FELLESERKLÆRING

OM RATIFISERING I RETT TID AV AVTALEN OM REPUBLIKKEN BULGARIAS
OG ROMANIAS DELTAKELSE I DET EUROPEISKE ØKONOMISKE
SAMARBEIDSOMRÅDE

De nåværende avtalepartene og de nye avtalepartene understreker viktigheten av at de nåværende og de nye avtalepartene ratifiserer eller godkjenner avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde i samsvar med de enkelte parters forfatningsregler i rett tid, for å sikre at Det europeiske økonomiske samarbeidsområde kan virke på tilfredsstillende måte.

FELLESERKLÆRING

OM DATOEN FOR OPPHØR AV OVERGANGSORDNINGENE

Overgangsordningene fra tiltredelsestraktaten skal overføres til EØS-avtalen, og skal opphøre på samme dato som de ville ha opphørt dersom utvidelsen av Den europeiske union og EØS hadde funnet sted samtidig den 1. januar 2007.

FELLESEKTLÆRING

OM ANVENDELSE AV OPPRINNELSESREGLENE ETTER IKRAFTTREDELSE
AV AVTALEN OM REPUBLIKKEN BULGARIAS OG ROMANIAS DELTAKELSE I
DET EUROPEISKE ØKONOMISKE SAMARBEIDSSOMRÅDE

1. Opprinnelsesbeviser som er behørig utstedt av en EFTA-stat eller en ny avtalepart innenfor rammen av en preferanseavtale inngått mellom EFTA-statene og den nye avtaleparten, eller i medhold av unilateral nasjonal lovgivning i en EFTA-stat eller en ny avtalepart, skal anses som bevis på EØS-preferanseopprinnelse, forutsatt at:
 - a) opprinnelsesbeviset og transportdokumentene ble utstedt senest dagen før den nye avtaleparten tiltrådte Den europeiske union,
 - b) opprinnelsesbeviset legges fram for tollmyndighetene innen fire måneder etter avtalens ikrafttredelse.

Dersom varene ble deklartert for import fra en EFTA-stat eller en ny avtalepart i henholdsvis en ny avtalepart eller en EFTA-stat før datoen der den nye avtaleparten tiltrådte Den europeiske union, i henhold til preferanseordninger mellom en EFTA-stat og en ny avtalepart som var i kraft på tidspunktet for importdeklarasjonen, kan et opprinnelsesbevis utstedt i ettertid i henhold til slike ordninger også godkjennes i EFTA-statene eller de nye avtalepartene, forutsatt at de legges fram for tollmyndighetene innen fire måneder etter datoen for avtalens ikrafttredelse.

2. EFTA-statene på den ene side og Republikken Bulgaria og Romania på den annen side kan opprettholde autorisasjoner som gir eksportører status som "godkjent eksportør" i samsvar med avtaler inngått mellom EFTA-statene på den ene side og Republikken Bulgaria eller Romania på den annen side, forutsatt at de godkjente eksportørene anvender opprinnelsesreglene som gjelder for EØS.

Senest ett år etter avtalens ikrafttredelse skal EFTA-statene og Republikken Bulgaria og Romania erstatte disse autorisasjonene med nye autorisasjoner utstedt i samsvar med vilkårene fastsatt i protokoll 4 til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde.

3. Anmodninger om etterskuddsvis verifisering av opprinnelsesbeviser utstedt i henhold til preferanseavtalene og -ordningene nevnt i nr. 1 og 2 ovenfor, skal imøtekommes av vedkommende myndigheter i EFTA-statene og de nye avtaleparter i en periode på tre år etter at det aktuelle opprinnelsesbeviset ble utstedt, og kan framsettes av nevnte myndigheter i en periode på tre år etter at opprinnelsesbeviset ble godkjent.

FELLESERKLÆRING
OM HANDEL MED LANDBRUKSPRODUKTER OG BEARBEIDEDE LANDBRUKS-
PRODUKTER

1. Innenfor rammene av EØS-utvidelsesforhandlingene ble det holdt drøftinger mellom de nåværende avtaleparter og de nye avtaleparter for å undersøke behovet for tilpassing av de bilaterale handelsinnrømmelser når det gjelder landbruksprodukter og bearbeidede landbruksprodukter i de relevante deler av EØS-avtalen eller de relevante bilaterale avtaler mellom Det europeiske fellesskap og henholdsvis Island, Liechtenstein og Norge, i lys av utvidelsen av Den europeiske union.
2. De nåværende avtaleparter og de nye avtaleparter har undersøkt vilkårene for markedsadgang produkt for produkt, og er enige om at det i forbindelse med utvidelsen ikke skal gis ytterligere handelsinnrømmelser i forhold til eventuelle eksisterende avtaler når det gjelder landbruksprodukter og bearbeidede landbruksprodukter.
3. De nåværende avtaleparter og de nye avtaleparter er enige om at Island, Liechtenstein og Norge ikke skal framsette noen krav eller anmodninger, eller endre eller trekke tilbake noen innrømmelser i henhold til GATT 1994 artikkel XXIV.6 og artikkel XXVIII i forhold til landbruksprodukter i forbindelse med denne utvidelsen av Den europeiske union.

FELLESERKLÆRING
OM LIECHTENSTEINS SEKTORVISE TILPASNING ANGÅENDE FRI
BEVEGELIGHET FOR PERSONER

De nåværende avtalepartene og de nye avtalepartene –

- som viser til de sektorvise tilpasninger for Liechtenstein på området fri bevegelse for personer innført ved EØS-komiteens beslutning nr. 191/1999 og endret ved avtalen om Den tsjekkiske republikkens, Republikken Estlands, Republikken Kypros', Republikken Latvias, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Slovenias og Den slovakiske republikkens deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde av 14. oktober 2003,
- som merker seg at det for tiden er høy tilstrømning av borgere fra EF- og EFTA-statene som ønsker å bosette seg i Liechtenstein, og at denne overstiger den netto immigrasjonskvoten som er fastsatt i de ovennevnte ordninger,
- som tar i betraktning at Bulgarias og Romanias deltakelse i EØS fører til at et økt antall personer vil få rett til å påberope seg fri bevegelse for personer som fastsatt i EØS-avtalen –

avtaler å ta rimelig hensyn til denne faktiske situasjon, og til at Liechtensteins mulighet til å absorbere flere innbyggere er uendret, under revurderingen av de sektormessige tilpasninger i EØS-avtalens vedlegg V og VIII.

FELLES UTTALELSE
OM PRIORITERTE SEKTORER NEVNT I PROTOKOLL 38A

De nåværende og de nye avtalepartene minner om at ikke alle prioriterte sektorer som definert i protokoll 38a artikkel 3 må være dekket i hver mottakerstat.

FELLES UTTALELSE
OM FINANSIELLE BIDRAG

De nåværende og de nye avtalepartene er enige om at de forskjellige finansielle bidragsordningene som er avtalt i forbindelse med EØS-utvidelsen ikke skal utgjøre noen presedens for tiden etter at de utløper 30. april 2009.

ANDRE ERKLÆRINGER
FRA EN ELLER FLERE AV PARTENE I AVTALEN

GENERELL FELLESERKLÆRING FRA EFTA-STATENE

EFTA-statene tar til etterretning de erklæringer med relevans for EØS-avtalen som er vedlagt sluttakten til traktaten mellom Kongeriket Belgia, Den tsjekkiske republikk, Kongeriket Danmark, Forbundsrepublikken Tyskland, Republikken Estland, Republikken Hellas, Kongeriket Spania, Republikken Frankrike, Irland, Republikken Italia, Republikken Kypros, Republikken Latvia, Republikken Litauen, Storhertugdømmet Luxembourg, Republikken Ungarn, Republikken Malta, Kongeriket Nederland, Republikken Østerrike, Republikken Polen, Republikken Portugal, Republikken Slovenia, Den slovakiske republikk, Republikken Finland, Kongeriket Sverige og Det forente kongeriket Storbritannia og Nord-Irland (medlemsstater i Den europeiske union) og Republikken Bulgaria og Romania i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrædelse til Den europeiske union.

EFTA-statene understreker at de erklæringer med relevans for EØS-avtalen som er vedlagt sluttakten til traktaten nevnt i forrige ledd, ikke kan tolkes eller anvendes på en måte som strider mot de nåværende eller de nye avtalepartenes forpliktelser etter denne avtale eller EØS-avtalen.

FELLESERKLÆRING
FRA EFTA-STATENE OM FRI BEVEGELIGHET FOR ARBEIDSTAKERE

EFTA-statene understreker de sterke elementene av differensiering og fleksibilitet i ordningene for fri bevegelse for arbeidstakere. De vil bestrebe seg på å gi økt arbeidsmarkedstilgang for borgere av Republikken Bulgaria og Romania i samsvar med nasjonal lovgivning, med sikte på å framskynde tilnærmingen til regelverket. Som følge av dette ventes sysselsettingsmulighetene i EFTA-statene for borgere av Republikken Bulgaria og Romania å bli vesentlig forbedret etter disse statenes tiltrødelse. Videre vil EFTA-statene gjøre best mulig bruk av de foreslåtte ordningene for så raskt som mulig å oppnå full anvendelse av regelverket på området fri bevegelse for arbeidstakere. For Liechtenstein vil dette bli gjort i samsvar med særordningen fastsatt i den sektorvise tilpasning til EØS-avtalens vedlegg V (Fri bevegelse for arbeidstakere) og vedlegg VIII (Etableringsrett).

ENSIDIG ERKLÆRING
FRA LIECHTENSTEINS REGJERING OM PROTOKOLL 38A

Liechtensteins regjering –

- som henviser til tillegget til protokoll 38a,
- som minner om forståelsen om at Bulgaria og Romania i samme utstrekning skal nyte godt av bidragene fra EFTA-statene for å redusere økonomisk og sosial ulikhet i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde som mottakerstatene nevnt i protokoll 38a artikkel 5, og som tar hensyn til fordelingsnøkkelens fastsatt i nevnte artikkel,
- som merker seg at EFTA-statene har gitt et ekstraordinært bidrag innenfor EØS-finansieringsordningen for å øke bidragene til fordel for Bulgaria og Romania –

gir uttrykk for sin forståelse av at ved gjennomgangen som er forutsett i protokoll 38a artikkel 9, skal eventuelle avtalte ytterligere økonomiske ordninger ta hensyn til de reduksjoner av økonomiske og sosiale forskjeller som allerede er oppnådd, slik at bidragene fra de tre EFTA-statene vil bli forholdsmessig redusert dersom ett eller flere av de nåværende mottakerland ikke lenger kvalifiserer til bidrag i henhold til en slik ordning.

AVTALE**i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Bulgaria***A. Brev fra Det europeiske fellesskap*

Herr ...,

Jeg har æren av å vise til forhandlingene som har funnet sted mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge ("Norge") i forbindelse med at Bulgaria blir part i EØS-avtalen, og opprettelsen av et samarbeidsprogram for å fremme økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Bulgaria.

Jeg bekrefter med dette følgende resultat av forhandlingene:

1. Det skal opprettes et samarbeidsprogram mellom Norge og Bulgaria for å fremme sosial og økonomisk utvikling i Bulgaria gjennom bilaterale prosjekter, i henhold til en bilateral avtale mellom de to statene. Teksten i den bilaterale avtalen er vedlagt som en integrert del av denne brevveksling.
2. Med henblikk på dette programmet skal Norge stille til rådighet et samlet beløp på EUR 20 millioner, for tilsagn i én enkelt del i 2007. Beløpet skal gjøres tilgjengelig fra den dato avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde trer i kraft, eller det avtales at den aktuelle avtalen skal gjelde midlertidig, til 30. april 2009.
3. Denne brevveksling skal:
 - a) ratifiseres eller godkjennes av Det europeiske fellesskap og Norge i samsvar med den enkelte parts framgangsmåte. Ratifikasjons- eller godkjenningssokumentene skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union.
 - b) Den skal tre i kraft dagen etter at alle avtaleparter har deponert sine ratifikasjons- eller godkjenningssokumenter, forutsatt at også ratifikasjons- eller godkjenningssokumentene for følgende tilknyttede avtaler er blitt deponert:
 - i) Avtale om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde
 - ii) Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Romania
 - iii) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltredelse til Den europeiske union, og
 - iv) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltredelse til Den europeiske union.



Jeg ville være takknemlig for å få Deres bekreftelse på at De er enig i innholdet i dette brev.

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli dnia
 Feito em Bruxelas,
 Adoptat la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

25 -07- 2007

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

*VEDLEGG***AVTALE OM ET NORSK SAMARBEIDSPROGRAM FOR ØKONOMISK VEKST
OG BÆREKRAFTIG UTVIKLING I BULGARIA****mellom****KONGERIKET NORGE****og****REPUBLIKKEN BULGARIA**

heretter kalt "partene"

*Artikkel 1***Formål**

Det skal opprettes et norsk samarbeidsprogram for å fremme sosial og økonomisk utvikling i Bulgaria gjennom bilaterale samarbeidsprosjekter mellom partene innenfor de sektorer som er angitt i artikkel 4.

*Artikkel 2***Økonomisk omfang**

Med henblikk på det norske samarbeidsprogrammet for Republikken Bulgaria skal Kongeriket Norge stille til rådighet et samlet beløp på EUR 20 millioner, for tilsagn i én enkelt del i 2007.

*Artikkel 3***Varighet**

Beløpet angitt i artikkel 2 skal gjøres tilgjengelig med virkning fra ikrafttredelsesdatoen for avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, eller fra det avtales at den aktuelle avtalen skal gjelde midlertidig, til 30. april 2009.

*Artikkel 4***Prioriterte sektorer**

Det norske samarbeidsprogrammet for Bulgaria skal støtte bilaterale samarbeidsprosjekter mellom kvalifiserte søkere fra partene for å fremme sosial og økonomisk utvikling i Republikken Bulgaria, innenfor følgende prioriterte sektorer:

- reduksjon av utslipp av drivhusgasser, inkludert prosjekter med felles gjennomføring i henhold til Kyoto-protokollen, og reduksjon av andre utslipp til luft og vann
- effektiv energibruk og fornybar energi
- fremme bærekraftig produksjon, inkludert sertifisering og verifisering
- gjennomføring av Schengen-rettsakter, støtte til nasjonale Schengen-planer samt styrking av rettsvesenet.

Blant aktiviteter som kan støttes er nyskaping, personalutvikling, nettverksarbeid, kapasitetsoppbygging, teknologioverføring samt forskning og utvikling.

*Artikkel 5***Tak for samfinansiering**

Det norske bidraget i form av tilskudd skal ikke overstige 60 % av prosjektkostnadene, unntatt for prosjekter som for øvrig finansieres gjennom budsjettbevilgninger fra sentrale, regionale eller lokale myndigheter, der bidraget ikke må overstige 85 % av prosjektkostnadene. Fellesskapets øvre grenser for samfinansiering skal ikke under noen omstendighet overskrides. Bidrag til ikke-statlige organisasjoner og partene i arbeidslivet kan utgjøre opptil 90 % av prosjektkostnadene.

*Artikkel 6***Forvaltning**

Det norske samarbeidsprogrammet for Bulgaria skal forvaltes av den norske regjering eller et organ utpekt av den norske regjering. Forvaltningsorganet skal samrå seg med det nasjonale kontaktpunktet som oppnevnes av Republikken Bulgarias regjering. Kommisjonen kan undersøke prosjektene⁽¹⁾.

Nærmere bestemmelser om gjennomføringen av denne avtale vil om nødvendig bli utferdiget av den norske regjering.

Det samlede beløp nevnt i artikkel 2 skal også omfatte forvaltningskostnadene ved det norske samarbeidsprogrammet.

*Artikkel 7***Ikrafttredelse**

Denne avtale skal ratifiseres av Kongeriket Norge og Republikken Bulgaria i samsvar med den enkelte parts framgangsmåte. Avtalen skal tre i kraft tretti dager etter at den siste av partene har deponert sitt ratifikasjonsdokument i det norske utenriksdepartementet, dog ikke tidligere enn ikrafttredelsen av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, eller fra den dato en avtale om å anvende den sistnevnte avtalen midlertidig, trer i kraft.

Utferdiget i Brussel den ... 2007.

For Kongeriket Norge

For Republikken Bulgaria

⁽¹⁾ Bestemmelsene i artikkel 6 første ledd siste punktum skal også gjelde som en tilpasning til artikkel 4 nr. 3 i avtalen mellom Kongeriket Norge og Det europeiske fellesskap om en norsk finansieringsordning for perioden 2004-2009 (EUT L 130 av 29.4.2004, s. 81).

B. Brev fra Kongeriket Norge

Herr ...,

Jeg har æren av å bekrefte å ha mottatt Deres brev av dags dato med følgende innhold:

”Jeg har æren av å vise til forhandlingene som har funnet sted mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge (”Norge”) i forbindelse med at Bulgaria blir part i EØS-avtalen, og opprettelsen av et samarbeidsprogram for å fremme økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Bulgaria.

Jeg bekrefter med dette følgende resultat av forhandlingene:

1. Det skal opprettes et samarbeidsprogram mellom Norge og Bulgaria for å fremme sosial og økonomisk utvikling i Bulgaria gjennom bilaterale prosjekter, i henhold til en bilateral avtale mellom de to statene. Teksten i den bilaterale avtalen er vedlagt som en integrert del av denne brevveksling.
2. Med henblikk på dette programmet skal Norge stille til rådighet et samlet beløp på EUR 20 millioner, for tilsagn i én enkelt del i 2007. Beløpet skal gjøres tilgjengelig fra den dato avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde trer i kraft, eller det avtales at den aktuelle avtalen skal gjelde midlertidig, til 30. april 2009.
3. Denne brevveksling skal:
 - a) ratifiseres eller godkjennes av Det europeiske fellesskap og Norge i samsvar med den enkelte parts framgangsmåte. Ratifikasjons- eller godkjenningssdokumentene skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union.
 - b) Den skal tre i kraft dagen etter at alle avtaleparter har deponert sine ratifikasjons- eller godkjenningssdokumenter, forutsatt at også ratifikasjons- eller godkjenningssdokumentene for følgende tilknyttede avtaler er blitt deponert:
 - i) Avtale om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde
 - ii) Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Romania
 - iii) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union, og
 - iv) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union.”

Jeg har den ære å bekrefte at jeg er enig i innholdet av dette brev.

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Utferdiget i Brussel,
 Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Fatto a Bruxelles, addì
 Brisele,
 Priimta Briuselyje
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli dnia
 Feito em Bruxelas,
 Adoptat la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

25 -07- 2007

For Kongeriget Norge
 За Кралство Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Ghar-Renju tan-Norveģia
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge

Olav Helmer Selvig

AVTALE**i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Romania***A. Brev fra Det europeiske fellesskap*

Herr ...,

Jeg har æren av å vise til forhandlingene som har funnet sted mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge ("Norge") i forbindelse med at Romania blir part i EØS-avtalen, og opprettelsen av et samarbeidsprogram for å fremme økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Romania.

Jeg bekrefter med dette følgende resultat av forhandlingene:

1. Det skal opprettes et samarbeidsprogram mellom Norge og Romania for å fremme sosial og økonomisk utvikling i Romania gjennom bilaterale prosjekter, i henhold til en bilateral avtale mellom de to statene. Teksten i den bilaterale avtalen er vedlagt som en integrert del av denne brevveksling.
2. Med henblikk på dette programmet skal Norge stille til rådighet et samlet beløp på EUR 48 millioner, for tilsagn i én enkelt del i 2007. Beløpet skal gjøres tilgjengelig fra den dato avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Det europeiske økonomiske samarbeidsområde trer i kraft, eller det avtales at den aktuelle avtalen skal gjelde midlertidig, til 30. april 2009.
3. Denne brevveksling skal:
 - a) ratifiseres eller godkjennes av Det europeiske fellesskap og Norge i samsvar med den enkelte parts framgangsmåte. Ratifikasjons- eller godkjenningssokumentene skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union.
 - b) Den skal tre i kraft dagen etter at alle avtaleparter har deponert sine ratifikasjons- eller godkjenningssokumenter, forutsatt at også ratifikasjons- eller godkjenningssokumentene for følgende tilknyttede avtaler er blitt deponert:
 - i) Avtale om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde
 - ii) Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Bulgaria
 - iii) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union, og
 - iv) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union.



Jeg ville være takknemlig for å få Deres bekræftelse på at De er enig i innholdet i dette brev.

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Съставено в Брюксел на
 Hecho en Bruselas, el
 V Bruselu dne
 Udfærdiget i Bruxelles, den
 Geschehen zu Brüssel am
 Brüssel,
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
 Done at Brussels,
 Fait à Bruxelles, le
 Fatto a Bruxelles, addì
 Briselē,
 Priimta Briuselyje
 Kelt Brüsszelben,
 Magħmul fi Brussell,
 Gedaan te Brussel,
 Sporządzono w Brukseli dnia
 Feito em Bruxelas,
 Adoptat la Bruxelles,
 V Bruseli
 V Bruslju,
 Tehty Brysselissä
 Utfärdat i Bryssel den

25 -07- 2007

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen

*VEDLEGG***AVTALE OM ET NORSK SAMARBEIDSPROGRAM FOR ØKONOMISK VEKST
OG BÆREKRAFTIG UTVIKLING I ROMANIA****mellom****KONGERIKET NORGE****og****ROMANIA**

heretter kalt "partene"

*Artikkel 1***Formål**

Det skal opprettes et norsk samarbeidsprogram for å fremme sosial og økonomisk utvikling i Romania gjennom bilaterale samarbeidsprosjekter mellom partene innenfor de sektorer som er angitt i artikkel 4.

*Artikkel 2***Økonomisk omfang**

Med henblikk på det norske samarbeidsprogrammet for Romania skal Kongeriket Norge stille til rådighet et samlet beløp på EUR 48 millioner, for tilsagn i én enkelt del i 2007.

*Artikkel 3***Varighet**

Beløpet angitt i artikkel 2 skal gjøres tilgjengelig med virkning fra ikrafttredelsesdatoen for avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, eller fra det avtales at den aktuelle avtalen skal gjelde midlertidig, til 30. april 2009.

*Artikkel 4***Prioriterte sektorer**

Det norske samarbeidsprogrammet for Romania skal støtte bilaterale samarbeidsprosjekter mellom kvalifiserte søkere fra partene for å fremme sosial og økonomisk utvikling i Romania, innenfor følgende prioriterte sektorer:

- reduksjon av utslipp av drivhusgasser, inkludert prosjekter med felles gjennomføring i henhold til Kyoto-protokollen, og reduksjon av andre utslipp til luft og vann
- effektiv energibruk og fornybar energi
- fremme bærekraftig produksjon, inkludert sertifisering og verifisering
- helsestell.

Blant aktiviteter som kan støttes er nyskaping, personalutvikling, nettverksarbeid, kapasitetsoppbygging, teknologioverføring samt forskning og utvikling.

*Artikkel 5***Tak for samfinansiering**

Det norske bidraget i form av tilskudd skal ikke overstige 60 % av prosjektkostnadene, unntatt for prosjekter som for øvrig finansieres gjennom budsjettbevilgninger fra sentrale, regionale eller lokale myndigheter, der bidraget ikke må overstige 85 % av prosjektkostnadene. Fellesskapets øvre grenser for samfinansiering skal ikke under noen omstendighet overskrides. Bidrag til ikke-statlige organisasjoner og partene i arbeidslivet kan utgjøre opptil 90 % av prosjektkostnadene.

*Artikkel 6***Forvaltning**

Det norske samarbeidsprogrammet for Romania skal forvaltes av den norske regjering eller et organ utpekt av den norske regjering. Forvaltningsorganet skal samrå seg med det nasjonale kontaktpunktet som oppnevnes av Romanias regjering. Kommisjonen kan undersøke prosjektene⁽¹⁾.

Nærmere bestemmelser om gjennomføringen av denne avtale vil om nødvendig bli utferdiget av den norske regjering.

Det samlede beløp nevnt i artikkel 2 skal også omfatte forvaltningskostnadene ved det norske samarbeidsprogrammet.

*Artikkel 7***Ikrafttredelse**

Denne avtale skal ratifiseres av Kongeriket Norge og Romania i samsvar med den enkelte parts framgangsmåte. Avtalen skal tre i kraft tretti dager etter at den siste av partene har deponert sitt ratifikasjonsdokument i det norske utenriksdepartementet, dog ikke tidligere enn ikrafttredelsen av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, eller fra den dato en avtale om å anvende den sistnevnte avtalen midlertidig, trer i kraft.

Utferdiget i Brussel den ... 2007.

For Kongeriket Norge

For Romania

⁽¹⁾ Bestemmelsene i artikkel 6 første ledd siste punktum skal også gjelde som en tilpasning til artikkel 4 nr. 3 i avtalen mellom Kongeriket Norge og Det europeiske fellesskap om en norsk finansieringsordning for perioden 2004-2009 (EUT L 130 av 29.4.2004, s. 81).

B. Brev fra Kongeriket Norge

Herr ...,

Jeg har æren av å bekrefte å ha mottatt Deres brev av dags dato med følgende innhold:

”Jeg har æren av å vise til forhandlingene som har funnet sted mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge (”Norge”) i forbindelse med at Romania blir part i EØS-avtalen, og opprettelsen av et samarbeidsprogram for å fremme økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Romania.

Jeg bekrefter med dette følgende resultat av forhandlingene:

1. Det skal opprettes et samarbeidsprogram mellom Norge og Romania for å fremme sosial og økonomisk utvikling i Romania gjennom bilaterale prosjekter, i henhold til en bilateral avtale mellom de to statene. Teksten i den bilaterale avtalen er vedlagt som en integrert del av denne brevveksling.
2. Med henblikk på dette programmet skal Norge stille til rådighet et samlet beløp på EUR 48 millioner, for tilsagn i én enkelt del i 2007. Beløpet skal gjøres tilgjengelig fra den dato avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Det europeiske økonomiske samarbeidsområde trer i kraft, eller det avtales at den aktuelle avtalen skal gjelde midlertidig, til 30. april 2009.
3. Denne brevveksling skal:
 - a) ratifiseres eller godkjennes av Det europeiske fellesskap og Norge i samsvar med den enkelte parts framgangsmåte. Ratifikasjons- eller godkjenningssdokumentene skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union.
 - b) Den skal tre i kraft dagen etter at alle avtaleparter har deponert sine ratifikasjons- eller godkjenningssdokumenter, forutsatt at også ratifikasjons- eller godkjenningssdokumentene for følgende tilknyttede avtaler er blitt deponert:
 - i) Avtale om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde
 - ii) Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Bulgaria
 - iii) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union, og
 - iv) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union.”

Jeg har den ære å bekrefte at jeg er enig i innholdet av dette brev.

Motta, herr ..., forsikringen om min høyaktelse.

Utfærdiget i Brussel,
Съставено в Брюксел на
Hecho en Bruselas, el
V Bruselu dne
Udfærdiget i Bruxelles, den
Geschehen zu Brüssel am
Brüssel,
Έγινε στις Βρυξέλλες, στις
Done at Brussels,
Fait à Bruxelles, le
Fatto a Bruxelles, addì
Briseleë,
Priimta Briuselyje
Kelt Brüsszelben,
Magħmul fi Brussell,
Gedaan te Brussel,
Sporządzono w Brukseli dnia
Feito em Bruxelas,
Adoptat la Bruxelles,
V Bruseli
V Bruslju,
Tehty Brysselissä
Utfärdat i Bryssel den

25 -07- 2007

For Kongeriget Norge
За Кралство Норвегия
Por el Reino de Noruega
Za Norské království
For Kongeriget Norge
Für das Königreich Norwegen
Norra Kuningriigi nimel
Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
For the Kingdom of Norway
Pour le Royaume de Norvège
Per il Regno di Norvegia
Norvēģijas Karalistes vārdā
Norvegijos Karalystės vardu
A Norvég Királyság részéről
Ghar-Renju tan-Norveģia
Voor het Koninkrijk Noorwegen
W imieniu Królestwa Norwegii
Pelo Reino da Noruega
Pentru Regatul Norvegiei
Za Nórske kráľovstvo
Za Kraljevino Norveško
Norjan kuningaskunnan puolesta
För Konungariket Norge



TILLEGGSPROTOKOLL**til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med
Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union**

DET EUROPEISKE FELLESSKAP

og

ISLAND

SOM VISER TIL avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island undertegnet i Brussel 22. juli 1972, heretter kalt "avtalen", og til de eksisterende ordninger for handel med fisk og fiskevarer mellom Island og Fellesskapet,

SOM VISER TIL Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union,

SOM VISER TIL avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,

SOM VISER TIL de eksisterende ordninger for handel med fisk og fiskevarer mellom Island og de tiltrødende landene,

HAR BESLUTTET å fastsette i fellesskap de justeringer av avtalen som følger av Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union,

OG Å INNGÅ DENNE PROTOKOLL:

Artikkel 1

Teksten til avtalen, vedleggene og protokollene som er en integrert del av avtalen, sluttakten og erklæringerne som er vedlagt sluttakten, skal utarbeides på bulgarsk og rumensk, og disse tekstene skal ha samme gyldighet som originaltekstene. Felleskomiteen skal godkjenne den bulgarske og rumenske teksten.

Artikkel 2

Særbestemmelsene som gjelder for import til Fellesskapet av visse fiskeslag og fiskevarer med opprinnelse i Island, er fastsatt i denne protokoll og vedlegget til protokollen.

De årlige tollfrie kvotene fastsatt i vedlegget til denne protokoll gjelder for perioden fra 1. januar 2007 til 30. april 2009. Størrelsen på kvotene skal vurderes på nytt ved utgangen av denne perioden, idet det tas hensyn til alle relevante interesser. Størrelsen på kvotene for 2007 skal ikke reduseres selv om utvidelsen av Det europeiske økonomiske samarbeidsområde ikke fant sted 1. januar 2007.

Størrelsen på tollkvotene for 2009 skal reduseres i samsvar med deres anvendelse fram til 30. april 2009.

Artikkel 3

Denne protokoll skal ratifiseres eller godkjennes av avtalepartene i samsvar med deres egne framgangsmåter.

Ratifikasjons- eller godkjenningssokumentene skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union.

Den skal tre i kraft dagen etter at alle avtaleparter har deponert sine ratifikasjons- eller godkjenningssokumenter, forutsatt at også ratifikasjons- eller godkjenningssokumentene for følgende tilknyttede avtaler er blitt deponert:

- i) Avtale om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde
- ii) Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Bulgaria
- iii) Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Romania
- iv) Tilleggsprotokoll til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union.

Artikkel 4

Denne protokoll er utarbeidet i to eksemplarer på bulgarsk, tsjekkisk, dansk, nederlandsk, engelsk, estisk, finsk, fransk, tysk, gresk, ungarsk, islandsk, italiensk, latvisk, litauisk, maltesisk, polsk, portugisisk, rumensk, slovakisk, slovensk, spansk og svensk, med samme gyldighet for hver av tekstene.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети юли две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de julio de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého pátého července dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende juli to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juli zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta juulikuu kahekümne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουλίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of July in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque luglio duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada divdesmit piektajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų liepos dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetedik év július havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hamsa u ghoxrin jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sebgħa.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juli tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego lipca roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Julho de dois mil e sete.

Íntocmit la Bruxelles, douăzeci și cinci iulie două mii șapte.

V Bruseli dňa dvadsiateho plateho júla dvetisícšedem.

V Bruslju, dne petindvajsetega julija leta dva tisoč sedem.

Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäviidentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte juli tjugohundrasju.

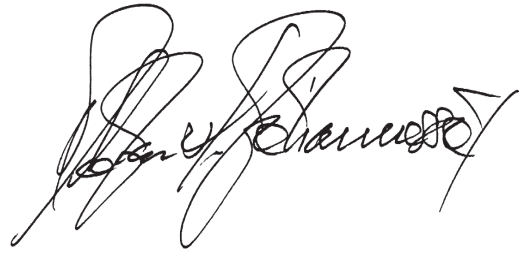
Gjört í Brussel hinn 25 júlí 2007.

Utferdiget i Brussel den tjuiefemte juli totusenogsjü.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 Fyrir hönd Evrópubandalagsins




За Исландия
 Por Islandia
 Za Island
 For Island
 Für Island
 Islandi nimel
 Για την Ισλανδία
 Pour l'Islande
 Per l'Islanda
 Islandes vārdā
 Islandijos vardu
 Izland részéről
 Għall-Iżlanda
 Voor IJsland
 W imieniu Islandii
 Pela Islândia
 Pentru Islanda
 Za Island
 Za Islandijo
 Islannin puolesta
 För Island
 Fyrir hönd Íslands



VEDLEGG

SÆRBESTEMMELSER OMHANDLET I ARTIKKEL 2

Fellesskapet åpne følgende nye årlige tollfrie tilleggskvoter for produkter med opprinnelse i Island følgende årlige tollfrie kvote:

KN-kode	Produktbeskrivelse	Årlig kvote
0306 19 30	Fryst sjøkreps (<i>Nephrops norvegicus</i>)	520 tonn ⁽¹⁾
0304 19 35	Filet av uer (<i>Sebastes spp.</i>), fersk eller nedkjølt	750 tonn

⁽¹⁾ Ytterligere tollfri kvote. Dersom kvoten ikke er fullt utnyttet innen slutten av 2007, skal det resterende overføres til 2008. For denne avtales formål skal uttak av denne aktuelle tollkvoten som gjelder for 2007 opphøre på den annen arbeidsdag i Kommisjonen etter 1. april 2008. På den påfølgende arbeidsdag skal ubenyttet mengde av denne tollkvoten for 2007 gjøres tilgjengelig som del av tilsvarende tollkvote for 2008. Med virkning fra og med denne dato skal det ikke kunne foretas uttak med tilbakevirkende kraft, og retur på den aktuelle tollkvoten som gjaldt for 2007 skal ikke være mulig.

TILLEGGSPROTOKOLL

til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrædelse til Den europeiske union

DET EUROPEISKE FELLESSKAP

og

KONGERIKET NORGE

SOM VISER TIL avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge undertegnet i Brussel 14. mai 1973, heretter kalt "avtalen", og til de eksisterende ordninger for handel med fisk og fiskevarer mellom Norge og Fellesskapet,

SOM VISER TIL Republikken Bulgarias og Romanias tiltrædelse til Den europeiske union,

SOM VISER TIL avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde,

SOM VISER TIL de eksisterende ordninger for handel med fisk og fiskevarer mellom Norge og Republikken Bulgaria og Romania,

HAR BESLUTTET å fastsette i fellesskap de justeringer av avtalen som følger av Republikken Bulgarias og Romanias tiltrædelse til Den europeiske union,

OG Å INNGÅ DENNE PROTOKOLL:

Artikkel 1

Teksten til avtalen, vedleggene og protokollene som er en integrert del av avtalen, sluttakten og erklæringene som er vedlagt sluttakten, skal utarbeides på bulgarsk og rumensk, og disse tekstene skal ha samme gyldighet som originaltekstene. Felleskomiteen skal godkjenne den bulgarske og rumenske teksten.

Artikkel 2

Særbestemmelsene som gjelder for import til Fellesskapet av visse fiskeslag og fiskevarer med opprinnelse i Norge, er fastsatt i denne protokoll.

De årlige tollfrie kvotene fastsatt i artikkel 3 i denne protokoll gjelder for perioden fra 1. januar 2007 til 30. april 2009. Størrelsen på kvotene angitt i artikkel 3 skal vurderes på nytt ved utgangen av denne perioden, idet det tas hensyn til alle relevante interesser. Størrelsen på kvotene for 2007 skal ikke reduseres selv om utvidelsen av Det europeiske økonomiske samarbeidsområde ikke fant sted 1. januar 2007. Størrelsen på tollkvotene for 2009 skal reduseres i samsvar med deres anvendelse fram til 30. april 2009.

Opprinnelsesreglene gjeldende for tollkvotene skal være de som er fastsatt i avtalens protokoll 3.

Artikkel 3

Fellesskapet skal åpne følgende nye årlige tollfrie tilleggskvoter:

- Makrell av artene *Scombrus scombrus* eller *Scombrus japonicus*, fryst
(KN-kode 0303 74 30): 9 300 tonn
- Sild (*Clupea harengus*, *Clupea pallasii*), fryst
(KN-kode 0303 51 00): 1 800 tonn
- Sildefileter og sildelapper (*Clupea harengus*, *Clupea pallasii*), fryst
(KN-koder 0304 29 75 og 0304 99 23): 600 tonn
- Annen fisk, fryst
(KN-kode 0303 79 98): 2 200 tonn
- Annen laksefisk, fryst
(KN-kode 0303 29 00): 2 000 tonn
- Reker, pillede, fryste
(KN-koder ex1605 20 10, ex1605 20 91 og ex1605 20 99): 2 000 tonn

Artikkel 4

Fellesskapet skal oppheve vilkåret "til industriell framstilling", og dermed sluttbrukerkravet, gjeldende for tollkvotene som ble åpnet i 2004 for fryst makrell (ordre 09.0760, 09.0763 og 09.0778), fryst sild (ordre 09.0752) og fryste sildelapper (ordre 09.0756). Følgelig skal kravet om bruk til menneskeføde for produkter under samme tollkvoter også oppheves.

Den eksisterende tollfrie kvoten for fryste pillede reker med ordre 09.0758 skal være tilgjengelig for KN-kodene ex1605 20 10, ex1605 20 91 og ex1605 20 99.

For perioden fra 1. januar 2008 til 31. desember 2008 skal Fellesskapet slå sammen de to eksisterende tollfrie kvotene for fryste pillede reker (ordre 09.0745 og 09.0758) og den nye tollfrie tilleggskvoten på 2 000 tonn som er fastsatt i artikkel 3, og gjøre den sammenslåtte kvoten tilgjengelig for KN-kodene ex1605 20 10, ex1605 20 91 og ex1605 20 99.

Fra 1. januar 2009 skal de to eksisterende tollkvotene for fryste pillede reker med ordre 09.0758 (2 500 tonn) og ordre 09.0745 (5 500 tonn) samt den nye tollfrie tilleggskvoten på 2 000 tonn gjelde som tre separate tollkvoter og gjøres tilgjengelig for KN-kodene ex1605 20 10, ex1605 20 91 og ex1605 20 99.

Fellesskapet skal med virkning fra 15. juni 2008 slå sammen delperiodene for de tre eksisterende tollkvotene for makrell (ordre 09.0760, 09.0763 og 09.0778) til én enkelt periode fra 15. juni til 14. februar.

Artikkel 5

Representanter for Det europeiske fellesskap og Norge skal innen utgangen av 2007 møtes for å undersøke mulighetene for å anvende opprinnelsesreglene i avtalens protokoll 3 også på produkter som omfattes av brevvekslingen om handel med fisk av 16. april 1973.

Artikkel 6

Denne protokoll skal ratifiseres eller godkjennes av Det europeiske fellesskap og Norge i samsvar med partenes egne fram-

gangsmåter. Ratifikasjons- eller godkjenningssdokumentene skal deponeres i Rådssekretariatet for Den europeiske union.

Den skal tre i kraft dagen etter at alle avtaleparter har deponert sine ratifikasjons- eller godkjenningssdokumenter, forutsatt at også ratifikasjons- eller godkjenningssdokumentene for følgende tilknyttede avtaler er blitt deponert:

- i) Avtale om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde
- ii) Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Bulgaria
- iii) Avtale i form av brevveksling mellom Det europeiske fellesskap og Kongeriket Norge om et samarbeidsprogram for økonomisk vekst og bærekraftig utvikling i Romania
- iv) Tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltredelse til Den europeiske union.

Artikkel 7

Denne protokoll er utarbeidet i to eksemplarer på bulgarsk, tsjekkisk, dansk, nederlandsk, engelsk, estisk, finsk, fransk, tysk, gresk, ungarsk, italiensk, latvisk, litauisk, maltesisk, norsk, polsk, portugisisk, rumensk, slovakisk, slovensk, spansk og svensk, med samme gyldighet for hver av tekstene.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети юли две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de julio de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého pátého července dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende juli to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juli zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta juulikuu kahekümne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις εικοσι πέντε Ιουλίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of July in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque luglio duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada divdesmit piektajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų liepos dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetedik év július havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-ħamsa u għoxrin jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sebgħa.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juli tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego lipca roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Julho de dois mil e sete.

Întocmit la Bruxelles, douăzeci și cinci iulie două mii șapte.

V Bruseli dňa dvadsiateho plateho júla dvetisícšedem.

V Bruslju, dne petindvajsetega julija leta dva tisoč sedem.



Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäviidentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte juli tjugohundrasju.

Gjört í Brussel hinn 25 júlí 2007.

Utferdiget i Brussel den tjuiefemte juli totusenogsju.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 Az Európai Közösség részéről
 Għall-Komunità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 För Europeiska gemenskapen
 For Det europeiske Fellesskap

За Кралство Норвегия
 Por el Reino de Noruega
 Za Norské království
 For Kongeriget Norge
 Für das Königreich Norwegen
 Norra Kuningriigi nimel
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας
 For the Kingdom of Norway
 Pour le Royaume de Norvège
 Per il Regno di Norvegia
 Norvēģijas Karalistes vārdā
 Norvegijos Karalystės vardu
 A Norvég Királyság részéről
 Għar-Renju tan-Norveġja
 Voor het Koninkrijk Noorwegen
 W imieniu Królestwa Norwegii
 Pelo Reino da Noruega
 Pentru Regatul Norvegiei
 Za Nórske kráľovstvo
 Za Kraljevino Norveško
 Norjan kuningaskunnan puolesta
 För Konungariket Norge
 For Kongeriget Norge



**Informasjon i forbindelse med midlertidig anvendelse av avtalen om Republikken
Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde
og fire tilknyttede avtaler**

De prosedyrer som er nødvendige for midlertidig anvendelse av avtalen om Republikken Bulgarias og Romanias deltakelse i Det europeiske økonomiske samarbeidsområde og fire tilknyttede avtaler, utferdiget i Brussel 25. juli 2007, ble fullført 25. juli 2007, og disse avtalene får derfor midlertidig anvendelse fra 1. august 2007.

Bestemmelsene i tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Island i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union og bestemmelsene i tilleggsprotokollen til avtalen mellom Det europeiske økonomiske fellesskap og Kongeriket Norge i forbindelse med Republikken Bulgarias og Romanias tiltrødelse til Den europeiske union i forbindelse med nye og endrede tollkvoter for import til Fellesskapet av visse fiskeslag og fiskevarer med opprinnelse i Island og Norge, skal imidlertid få midlertidig anvendelse fra 1. september 2007.